

BOOKS

Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Gramatica limbii române pentru gimnaziu*, București, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2019, 478 p.

Publiée en 2019, chez l'éditeur *Univers Enciclopedic Gold* de Bucarest, par des chercheurs de l'Institut de linguistique « Iorgu-Iordan – Al. Rosetti » de l'Académie roumaine et par des universitaires de la Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest (Raluca Brăescu, Adina Dragomirescu, Isabela Nedelcu, Alexandru Nicolae et Rodica Zafiu), sous la direction de Gabriela Pană-Dindelegan, *La*

grammaire du roumain pour le collège (Gramatica limbii române pentru gimnaziu) est le livre essentiel pour la grammaire scolaire actuelle, tout en étant un ouvrage de référence pour les professeurs et pour les collégiens, dans le processus d'enseignement-apprentissage-évaluation.

Cet ouvrage est conforme au Programme national pour l'enseignement de la langue et de la littérature roumaines (pour le collège), en vigueur depuis l'année scolaire 2017-2018. Celui-ci a fait



adopter par la pratique grammaticale scolaire les directions contemporaines de l'interprétation grammaticale, de façon générale, proposées par les deux grammairiers modernes du roumain (*La grammaire du roumain – GALR* 2005, 2008 –, et *La grammaire de base du roumain – GBLR* 2010, 2016). C'est un livre qui s'avère être nécessaire et fortement utile car il clarifie et facilite également la

préhension des concepts fondamentaux récemment introduits, auxquels les enseignants ne sont pas encore habitués, par exemple le groupe syntaxique, l'opposition centre-adjoint et les possibilités combinatoires des parties du discours.

Afin de mettre en évidence la concordance entre l'ouvrage et le programme scolaire en vigueur, mais aussi d'aider les professeurs de roumain, au début des chapitres sont brièvement présentés les contenus que les professeurs

doivent enseigner d'une manière progressive pour chaque année d'étude (au niveau secondaire inférieur – au collège). Cependant, la *Grammaire du roumain pour le collège* ne souhaite pas être un manuel scolaire, mais un assistant, un guide pour les professeurs et les élèves à la fois, dans le traitement de la théorie et de la pratique grammaticales.

De plus, l'ouvrage a un but principalement didactique, surtout pour le niveau préuniversitaire, ce qui a déterminé l'organisation de l'information dans de courts sous-chapitres, d'après le modèle du curriculum scolaire. De même, les notions théoriques ont souffert des modifications et des simplifications pour rendre l'ouvrage plus accessible aux élèves. Les auteurs ont renoncé, dans ce but, à l'excès théorique, tout comme à la terminologie spécialisée, trop complexe pour les connaissances d'un collégien. On a offert, en revanche, des idées claires, brèves, des formulations synthétiques et beaucoup d'exemples simples et pertinents qui permettent l'assimilation des contenus et leur applicabilité par les collégiens. Toutefois, le guide dispose de plusieurs exercices, accompagnés de leurs solutions complètes. Ces exercices sont thématiquement et typologiquement diversifiés (on a proposé des exercices à choix multiples, des items à réponse courte, des items du type phrase à compléter, des items du type questions structurées, etc.), mais aussi du point de vue de la difficulté, de sorte que tous les élèves puissent bénéficier d'une préparation rigoureuse pour les évaluations séquentielles et/ ou finales.

Quant au contenu du tome, il est structuré en six chapitres (I. Les parties du discours, divisé en sous-chapitres qui sont les suivants : *Le verbe, Le nom et ses*

déterminants, Le pronom, L'adjectif, Le numéral, L'adverbe, La préposition, La conjonction et L'interjection ; II. L'organisation de la phrase simple et de la phrase complexe ; III. Les fonctions syntaxiques, divisées en sous-chapitres intitulés : *Le prédicat, Le sujet, Les compléments – d'objet direct, d'objet indirect, prépositionnel – , Les subordonnées circonstancielles – de lieu, de temps, de manière, de cause, de but, de condition et de concession – , L'épithète, L'apposition, Les constructions – actives, passives et pronominales –* ; IV. Des éléments de phonétique et d'orthographe ; V. Des éléments lexicaux : *synonymes, antonymes, homonymes, des mots polysémantiques, des paronymes* ; VI. Des éléments de stylistique). Ainsi, nous pouvons remarquer que son contenu n'est pas très clairement présenté, d'une manière individuelle, mais plutôt comme un mélange des niveaux de langue, en mettant constamment en évidence la relation entre la grammaire et la phonétique, la grammaire et le lexique et la grammaire et la stylistique. Ceci est, en outre, l'élément novateur de ce livre.

Au niveau théorique, nous remarquons toujours l'adaptation au programme scolaire en vigueur car cet ouvrage respecte strictement ses frontières et n'introduit que les nouveautés nécessaires à utiliser à l'école. Nous retenons ici quelques modifications essentielles, à savoir la renonciation à la distinction traditionnelle entre les compléments circonstanciels et les compléments non circonstanciels et la transformation de cette distinction en *compléments vs subordonnées circonstancielles*, l'introduction du complément prépositionnel parmi les compléments (et l'introduction de la phrase constituante complétive préposi-

tionnelle) par la scission de l'ancien complément indirect (en accusatif et en datif), la renonciation au concept de diathèse/voix et son remplacement par la *construction* – ce qu'on nommait avant par voix active, voix passive et voix pronominale sont maintenant considérées comme des *constructions actives, passives et pronominales*), l'exclusion du complément d'agent de la construction passive et sa prise en compte comme un type spécial de complément prépositionnel, l'introduction des concepts de constructions personnelles/ impersonnelles, des constructions incidentes et des constructions elliptiques, l'acceptation d'une cinquième conjugaison pour les verbes, la restructuration des valeurs morphologiques du numéral, etc.

De tous ces aspects, nous considérons qu'il était nécessaire de clarifier un peu plus, spécialement pour le niveau syntaxique, les sous-chapitres dédiés aux constructions actives, passives et pronominales, qui sont étrangement insérées dans le Chapitre III : Fonctions syntaxiques, à côté des autres fonctions syntaxiques : le prédicat, le sujet, les compléments, les circonstanciels, l'épithète, etc. Etant donné leur position parmi les fonctions syntaxiques, la conclusion naturelle d'un élève et pas seulement serait que ces *constructions* constituent elles-mêmes des fonctions syntaxiques distinctes, autonomes, voire subordonnées, ce qui générerait, bien évidemment, de grandes confusions/ controverses, puisque

les membres de ces structures ont déjà une fonction syntaxique : sujet – prédicat – COD, pour les constructions actives, sujet – prédicat – complément d'agent (prépositionnel), pour les constructions passives, sujet – COD/COI/ complément possessif – prédicat, pour les constructions pronominales. Naturellement, les clitics pronominaux, les composants obligatoires des verbes ou des locutions verbales font exception. Nous considérons donc qu'il serait plus convenable d'introduire ces aspects dans le sous-chapitre *Le verbe* ou dans le chapitre dédié à l'énoncé, parce qu'ils appartiennent à cette zone thématique et présentent des différences seulement au niveau de la structure du verbe-centre, et, par cette voie, au niveau des adjoints sélectionnés par le verbe. De même, pour les constructions incidentes et elliptiques on a procédé de cette manière et on les a incluses dans le deuxième chapitre, II. L'organisation de la phrase simple et de la phrase complexe, tout comme les constructions impersonnelles, débattues avec *Le sujet*, parce qu'elles résultent de l'impossibilité d'avoir un sujet personnel.

Mis à part ces petits inconvénients, nous sommes convaincus que *La grammaire du roumain pour le collègue* est un ouvrage de référence pour la pratique scolaire actuelle et nous apprécions l'effort des chercheurs qui ont contribué à créer un support théorique tellement nécessaire pour les professeurs de roumain et pour les élèves.

DIANA GRINDEANU

*Doctorante en linguistique roumaine,
Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Email : diana.grindeanu@ubbcluj.ro*

